

# AVANTURIOU EUN DEN YAOUANQ

A VREIZ-IZEL,

*En pere e veler d'abord an Amour e  
gemer e nerz, goude e vlancât dre an  
dezir da studia, goude-ze e fleurissa  
gant mui a gourach, enfin en er gueler  
disc'hriennet, hac an daou zen yaouanq  
separet goude o oll amitie.*

Var an toniou a zeziro.



E MONTROULEZ,

E ty LÉDAN, Imprimer, e traon ru ar Vur.





# AVANTURIOU

EUN DEN YAOUANC

A VREIZ-IZEL.

---

TOSTAIT oll, tud yaouanc pere' form amitie,  
Da c'hout penos e commañç hac e coez adare;  
Rac me a zo den yaouanc hac em boa-hi formet:  
Qen, en dê hirio an deiz, n'am boa-me he c'huitêt.

Nep a lavarje din-me, bremâ eus ugent mis,  
E coezjen er chadennou demeus ar yaouanqis,  
Me a respontje deàn gant eun êr a goler:  
Ne gredàn qet've merc'het am grafe prisonnier.

Ebien, va breudeur yaouanc, bet òn en o frison,  
Amarret gant o laçou bete griou va c'halon,  
En eur joa, en eun trionf, en eun douçder barfet:  
N'eus qet a voelloc'h jolier eguet m'ê ar merc'het.

Jolierien ar prisonniou a zo cris ha cruel,  
A ro côlo da gousqet d'an nep zo prisonnier;  
Mes, er c'hontrel, ar merc'het p'o devo ho chadennet,  
A roi dêc'h eus o güella, mad bras int da garet.

Evit clasq dêc'h eur poltret demeus o amitie,  
N'en dê qet ret din sevel ermès eus va goele;  
Chom a ellàn em zomder, pa na'meus qet a c'hoen,  
Da gomposi d'am mestrez ha din eur ganouen.

Arça eta, commañcomp digas var an tapis  
Penos tremen an amzer e mesq ar yaouanqis;  
Me' n'em laçai da guenta, rac se ne fachit qet,

Ha mar teuàn d'ho choqi, mar plich, va excuzet.

Me zo eur C'hloarec yaouanc a Escopti Qemper,  
Am boa choazet 'vit Mestrez, a Escopti Treguer,  
-Eur plac'h a galon joaüs, a zaoulagard lirzin,  
Diyar bordic al Léo-Drèz, eus a baros Plestin.

Ia, honnes am boa choazet, ha ne allàn he nac'h,  
Hac honnes a meus caret, mar e meus caret plac'h;  
-Ha dñn eo a garante, qen na ello christen  
Carout anezi qement ma verito ouspen.

-P'am be moez eur rossignol ha têod eur perroquet,  
Furnez ar prinç Salomon, talant an Doctoret,  
-Donêzonon an Natur laqet oll a-unan,  
Da zespeigni va Mestrez, m'o c'hafe re vian.

-Netra na vanc d'am Mestrez, na ros, na fleur de lis,  
Nac ar boqet ravissant demeus ar yaouanqis,  
Nac ar zellou languissant, nac ar charmou secret,  
-Nac ar c'hraç caer da barlant, na douçter, na guenet.

-En 'eur veuli anezi, m'ell tremen va amzer;  
Mes mont a ràn da zisclêry he c'homzou a zouçter  
Pere a ras em c'halon qer bras impressiòn,  
Me zònje, p'e dilezjen, e ranje va c'halòn.

-Qenta m'am boe an enor da vonet he bete,  
Voa'n drizec a vis ebrel, d'ar zul, goude creizde;  
Ma saludis anezi gant calz a nec'hamant,  
Eun domder em izili ha va c'halon tramblant.

-Mes mar boa grêt va c'homzou evit he saludi,  
Evel ne c'houlennàn qét amàn o rapporti,  
-E re-hi'voa güelloc'h grêt, hac o devoa'r pouvoer  
Da réi nerz d'am gonsoli, da garga a zouçter.

Cetu'ta lec'h nec'hamant, me am boe diganti  
-A bep seurt contantamant qent evit qimiadi,  
-Ar c'hraç hac ar blijadur da vonet ebete,

En qalite a vignon, p'am bije bolonte.

Cetu-én o vont neuze an amour Cupidon  
O laqat ac'hanomp hon daou en e bossession,  
Hac oc'h ober eur chaden evit hor chadenni,  
A vezo cos d'hor glac'har pa vo ret he zerri.

Mes lezomp ar seurt sourci, beza'vezimp abret  
Da zeplori ar maleur pa vezo êruet:  
Planedennou aoüalc'h a meus bet er bed-mâ  
-Aboe va devez natal, bremâ zo ugent vla.

Lezomp-ta ar blaneden pini zo re galet,  
Ha poursuomp ar matier pini' meus commancet,  
En drizec a vis ebrel petra'voe a neve  
Pa güittas an daou vignon eus o societe.

Ar blijadur voe qer bras qen' allan lavaret  
Penos ur seurt plijadur n'am boe biscoas er bed;  
An imach eus va Mestrez am boa bepret presant,  
Hac a scuille em c'halon eun ardeur violent.

-Mes allas! pa falve din pedi'n Autrou-Doue,  
Me zante eur yenien pini am digoute.  
Va c'houstianç a grie penos em boa pec'het  
O preferi va Mestrez da Redemptor ar bed.

-Er breferanç disleal pini' ris en deiz-se,  
-Ne'meus imitaret nemet re, sioüas dê!  
Tremen a rejomp hon daou hep mont d'an ofiçou:  
O pebes tristidiguez e voa d'ar güir Autrou!

Güelet an nep zo crouet oc'h abusi'n amzer  
D'enori ar e'hrouadur, da lezel ar C'hrouer!  
Hac ar pez a zo commun, é epad an ofiç  
En em gav d'en em drêti, sioüas, ar yaouanqis!

-Ne fell qet din, tud yaouane, dont d'oc'h inqieti;  
Güell eguedon a gafot evit oc'h instrui  
-Mont a rân da zisclêrya darn an avanturiou

A dremenas entrezomp eun darn eus an deyou.

-Gouscoude' meus ancouët he freposiou laouen;  
 Mes darn demeus anezo ne ancouïn biqen;  
 -Evit glac'har nac anqen, tourmant na poan speret,  
 -Evit qement a dremen, int na dremenint qet.

-Eur zolvez d'abardae, goude ar gousperou,  
 E zis are d'he güelet e lec'h va c'homplidou,  
 Ma saludis anezi gant peb humilite,  
 Ha gant an oll vercou caer demeus an amitie.

#### AR C'HLOAREC.

Debonjour d'éc'h, va Mestrez, fleuren an amitie,  
 Soulajamant va speret, objet va c'harante,  
 Charmerez va daoulagad, rejouissanç va c'halon,  
 Va douçter, va esperanç, va c'honsolation.

#### AR PLAC'H.

Me a garje, va mignon, e vije possubl d'ïn  
 Cavet eun teod alaouret 'vit ganêc'h discouri,  
 Mes va zêod a zo dister, va speret disterroc'h;  
 Mar parlantomp assambles, ne gomzo nemedoc'h.

#### AR C'HLOAREC.

-O calon a garantez! ne lavarit qet se;  
 -Güell ê ganén hō comzou eguet re eur roue;  
 Rac c'houi' heus var va speret ar pouvoar n'en deus den,  
 Na n'en deveus bet biscoas na n'en devo biqen.

#### AR PLAC'H.

-Ne allàn qet a gredi ho pefe, va mignon,  
 Roet d'eur plac'h qen dister pouvoar var ho calon;  
 -Ret e vefe ne garfec'h na madou, na guenet,  
 Pa angajit, emedoc'h, ho calon d'am c'haret.

#### AR C'HLOAREC.

-O salocras! va Mestrez, me a gar tout anê,

Mes' bars en ho personnach e-màn an assamble  
 Demeus qement oll vadou a zeziràn er bed,  
 Hac ar paoura e vezin, ma n'ho possedàn qet.

AR PLAC'H.

-Caer oc'h eus parlant tener, n'allàn qet, va mignon,  
 Ajouti fe d'ho comzou na quittä va soupçon,  
 Rac c'houi a ra enoriou ha ne veritàn qet,  
 Ha mar deuañ da fiout, marteze'vìn tromplet.

AR C'HLOAREC.

-Enhan' Doue, va Mestrez, n'it qet da soupçoni,  
 Na da chench va joaüstet ebars en eun anvi;  
 -Va choasit da servicher, p'o choasàn da Vestrez,  
 Ha doublomp hor c'harantez 'vit birviquen james.

AR PLAC'H.

N'allàn qet, va servicher, doubli va c'harante,  
 -Nemet ho carout' rafen mui eguet va Doue;  
 -Mes bezit persuadet penos en ho caràn,  
 Hac epad ma vìn er bed, biqen dèc'h ne vanqàn.

AR C'HLOAREC.

O mar-dê güir ar c'homzou pere a leveret,  
 -Me a ya da guimiadi ha joaüs va speret,  
 -Ha var benn ar pemzec de, mar be ho madelez,  
 Ni' n'em gavo adare da barlant assambles.

AR PLAC'H.

-Ia, ia, va servicher, gant calz a joaüstet  
 -M'en em gavo ganèc'h-hu el lec'h ma lavarfet;  
 Rac n'eus netra er bed-màn qement a breferfen,  
 Nac a elfe va ampech eus hoc'h autretien.

AR C'HLOAREC.

Me deu-ta da lavaret adieu dèc'h, va Mestrez,  
 O tont d'en em gonfia'bars en ho madelez:

-Qen a vo ar blijadur hac ar gontantamant  
-Da barlant en ho qever adare, va douc coant.

Savet eus ty va Mestrez eun nebeudic pasiou,  
Me remercas ac'hanê eun nombr bras a douriou,  
Etoues pere e velis tour ilis Kernitrôn,  
Ha me arrêti eno d'ober reflexion.

—Aben ma teuis ac'hanê'voa chenchet va speret,  
-Va oll laouenidiguez a voa en em glac'haret;  
Va oll laouenidiguez a voa êt en glac'har,  
Ma carjen bea siclet en eun toull en douar.

Neuze e voen o veva er spaç a unnec mis,  
Hep ober a nep convers a greun gant yaouanqis;  
Neglijet an amitié hep m'am boa he c'huittêt,  
-O c'hout penos da ober en em gaven nec'het.

Amàn' rancàn'invoci tad ar sperejou mad,  
Da rêi couraj d'am c'halon, sclerder d'am daoulagad,  
Ha d'am guinou preposiou da ellout explica  
Gant pe seurt tristidiguez e tremenis amâ.

Eur zulvez d'abardae, pa voa débret va c'hoan,  
-Me voa chommet va-unan e qichennic va zân  
Da zeplori va maleur, pa n'am boa diou galon,  
'Vit rêi unan d'ar Muset, un all da Cupidon (1)

-Qeit ha ma voen er stad-se anqenniet o voëla,  
Me a zantas eun tolic qen tranquil var va scoa:  
-Lavar din, danve cloarec, piou en deus da galon?

#### AR C'HLOAREC.

Allas! siouas d'am maleur, an amour Cupidon.

(Amâ en em disput Venus hac ar Muset, da lavaret eo,  
ar garantez evit ar studi, hac ar garantez evit ar merc'het.)

---

(1) Cupidon è an Amouroustez; ar Muset, ar Studi.



## THALIA.

Mar qeres rèi anezi din-me ha d'am eiz c'hoar,  
 -Ni a roi dit plijadur en troc eus da c'hlaç'har,  
 Hac a chasseo Venus demeus da santimant,  
 Hac he mabic qen traitour gant e charmou galant.

## AR C'HLOAREC.

-Qent eguet rèi va c'halon, hac hi dies meurbet,  
 -Me rancfe gout ho'hano ha pe vicher a ret;  
 Rac me a meus bet disqet ac'hanon va-unan  
 -P'am bo eun dra da ober, n'er grin qet re vuan.

## THALIA.

Ni, zo nao merc'h da Jupiter, tad an oll doucou:  
 -Clio, leshanvet ar Gloar, a gân an harosou;  
 Euterp zo 'vit ar music, ar rimou pastoral;  
 Thalia d'ar gomedi a gommand ordinal.

Melpomen eo a gommand neuze d'an drajedi;  
 Terpsicor, gant he lyren, zo an danç eviti;  
 Erato 'vit ar poesi eus an amouroustet;  
 Polymni 'vit ar jestou hac ar bantomfnet.

Caliop' deus en he c'harg ar poesi heroïc;  
 Urani eo an naovet, d'an astrou a bresid.  
 -Mar fell dit bea poëtrian, ro da galon demp-ni,  
 -Ha ni rayo did brilla ebars ec'h oll studi.

## AR C'HLOAREC.

'Vit en eur fêçon benac e lêzin Cupidon,  
 Rac m'en heuillan, e rançin cavet contrepoeson;  
 -Rac-se-ta, va recevit, pa'màn ho madelez,  
 'Vit m'en em rejouissimp ganec'h en ho pales. (1)

## THALIA.

-Ia, ni as recevo'bars en hor gourc'hemen,

---

(1) Da lavaret eo, ar studi.

Evit qementse hepquen e zòn deut d'as coulen :  
 Hac a vrémàn, m'en assur, e po contantamant  
 D tarempred ar studi etoues ar gloer yaouanc.

## AR C'HLOAREC.

-Venus, pini am hente coulz en de'vel en nòs, (1)  
 A voa etal va frènest o clèvet ar propos,  
 Iac a antreas em zy, carguet a yçoni :-  
 D va mignon, emezi, homàn é an anui!

Possubl e ve, den yaouanc, e vec'h qen dinatur  
 Da zilezel ho Mestrez, charmerez an natur!  
 Ie zo Dees immortel, ha m'am bije eun den  
 'am c'haret evel m'ho car, n'he lezjen birvigen.

O clèvet ar seurt comzou, me zant eur yenien,  
 a daelou a red buan, ar bleo a zao em penn,-  
 a c'homz a zo arrêtet, ar goad' deu dre va fri,  
 ac imach ar maro yen a deu d'am ambrassi. (2)

Thalia am-remercas er stat truezus-se,-  
 ac a zistroas ouzìn gant eur vouez a drue:  
 a possubl ve, emezi, e ranfe da galon  
 n eur dilezel Venus hac he mab Cupidon!

O salocras, Thalia, bigen n'arruo ze,-  
 en deo qet eus a Venus e-mâ va c'harante;  
 es va Mestrezic ha me, zo re en em garet,-  
 ac an dilez anezi am gra calz glac'haret.-

## THALIA.

Me ac'h assur, ma roes d'an Amour ar victor,  
 e po james an alc'hoez eus a Dempl ar Memor;  
 ac Minerv ha Cupidon n'en dint qet mignonet:  
 scoas nê bet o fennou en eur memes bonet. (3)

(1) Venus, mam Cupidon, a favorise he farti muia ma elle.

(2) Ne qet eur jeu dister dilezel nep a garer parfet.

(3) Da lavaret eo, ar furnes hac an amourouset ne vent qet  
 arvoya assambles.

## AR C'HLOAREC.

O c'houi, Dees Thalia, c'houi barlant gant rêson :  
 Ar villa deus ho famill e zeo sur Cupidon ;  
 Rac gant e charmou galant e coll ar speret mat,  
 Hac e laca an den paour da vea idolatr.

Thalia, me a c'houlen diganêc'h eur reget ;  
 Hep dont d'ho tisoblija, mar plich, en accordet :  
 Grit ma vezô eur gombat etre c'houi ha Venus,  
 -Ha m'en em raj d'an ini a vo victorius.

-Bete neuze'-ta Venus ne lavare netra ;  
 -Mes qerqent, leun a fulor, e savas en he za,  
 E provocas Thalia d'eur gombat singulier,  
 Dindan ar gondition ma savjent'bars en êr. (1)

Ha Thalia var ar guir a receo ar propos.  
 -Anlevet'voent ac'hanê me ne oun qet penos ;  
 -Ha me chommas va-unan en toullic va ludu,  
 -Beuzet ebars em daelou, na droen e nep tu.

Neuze souden Gradivus a gommanças yudal,  
 -Ha dorjou templ Janus a gommanças stracal ; (2)  
 -Apollon en em gusas 'vit nonpas beza test ;  
 Nemet e c'hoar Diana na velas an tempest. (3)

M'en em retiras neuze casi hep mouvamant,  
 Credi a ellit parfet n'oan qet hep nec'hamant,  
 Rac ar fin eus ar gombat a dleye beza din  
 Eur sujet a joaüstet pe a velanconi.

-An deiz varlerc'h ar beure, pa gommanç Apollon  
 Da equipa e garros var bord an horizon,  
 En a gus e faç divin ha voal e zaoulagad,

(1) Ar recit a zo fabulus.

(2) Da lavaret eo, ar brezel a alumas.

(3) Da lavaret eo, an eol en em gusas hac al loar a savas.

Gant an aon na vije qet achuet ar gombat. (1)

-Eun div-heur goude ma voa sortiet Apollon,  
 Me a rancontras Venus hac he mab Cupidon,  
 Gantê eur galon arc'hant etre daou assiet :  
 -Cetu amàn, emezê, zo d'as muia caret.

Te'c'heus lazet da Vestrez, fleuren an amitie,  
 Roet dezi ar maro 'vit he oll garante :  
 Cete eno'r recompanç a zo eus da garet.  
 Te zo goas 'guet ar bourreo hac an oll dirantet.

-Ar c'homzou-ze hac ar güel a galon va Mestrez  
 -A nevezas va anqen ha va zristidiguez ;  
 Seloturiou va daoulagad a zigor a neve  
 Evit scuilla d'am mestrez daelou a garante.

Tao eta, eme Venus, ha cess da zeplori,  
 Ne qet calon da Vestrez eo a zo ganemp-ni :  
 Da Vestrez a zo joaüs, he c'halon en yec'het,  
 -Ha pa sònji nebeuta, ni rai dit he c'haret.

Lavarit din-me, Venus, piou en deus ar victor ?

#### VENUS.

Gant ar brinces Thalia e zeo èt an enor.  
 -Distroet è d'he fales da'vit he c'hoarezet ;  
 -Hep dale ec'h èrufont d'ho clasq, danve cloarec.

#### AR C'HOAREC.

-Adieu ta, adieu, Venus, pa'zè ret ho quittä :  
 Bet soign demeus va Mestrez, grit ma vo placet mat ;  
 Inspirit da dud honest mont d'he darempredi,  
 Rac eur chanç vras' ve din-me mont mui betec enhi.

-A benn eur c'hart-heur goude, me remerq Thalia,  
 Ha me monet d'he rancontr'vit disqeus dêi va joa.  
 Debonjour dêc'h, Thalia, c'houi oc'h eus ar victoar ;

---

(1) Da lavaret eo, an amzer a voa goloet diouz ar mintin.

Bremàn me a ranc cavet joa elec'h va glac'har.

THALIA.

-An oll gontantamantchou a' po en donêzon,  
Pa'po dilezet Venus hac he mab Cupidon,  
Abandonet da Vestrez, Momus hac e c'hrandeur,  
Pere ebars da studi a zo cos d'as maleur.

AR C'HLOAREC.

Cetu me o vont neuze o vriza'r chadennou,  
Hac o laqat fossete em oll bromessaou,  
O renonç d'am güir Vestrez, o chench a zantimant,  
O tazel an oll jeuyou demeus an dud yaouanc.

Goude va renonçamant me veve disourci,  
Va c'halonic contant bras ne zante nep anui;  
Anfin, na têod, na speret n'eus evit explica  
Oll joaüstet an hioi a zilèz ar bed-mâ.

-Ha p'am befe-me cant moez, cant têod ha cant guinou,  
Ne alfen qet en ur bla despeigni ar charmou  
A danveis er plaç-se epad tri mis antier;  
Me sônje n'oan bet eno nemet un devez bêr.

-Pa'voe redet an tri mis, eur zadornvez vintin,  
Thalia am c'hunduas ebars en eur jardin,  
Elec'h ma tîsqüelas din eur vezen gaer huel:  
He griou voa 'vel ar vestl, he frouez evel ar mel.

-Bremâ, 'mei, ec'h essâi pignat da veg onnes,  
Ha dre m'avanci neuzé e tãnvai he frouez;  
Ha m'ac'h êrues bigen en he brancou huel,  
Da hano var an douar a vezo immortal.

Adalec ar moment-se, me gommanças ractal,  
Hac a benn tri mis goude me am boe eun aval;  
P'am boe débret aneàn e plije din ar vlas,  
Ha me commanç da bignat neuze a bas da bas.

-Cetu ma voan êruet casimant en anter,  
 -Hep biscoas santout angen, 'met douçter var douçter;  
 Mes amàn oun arrêtet en eur fêçon estranch;  
 Me a gred e zòn ganet er bed-màn hep va chanch.

-Eul lunvez eur jar mintin, qerqent ha ma voe sclêr,  
 Me a guemeras va liou, va fluen, va faper,  
 Evit antren gant courach bras en Templ ar Memor,  
 Ha me güelet eur poltret scrifet dirac va dôr.

Persuadi Bretonet zo meurbet difficil,  
 -Var digarez, emezo, ma'z êr paper jentil;  
 Mes qement-màn zo leal, qer güir ha qen certain,  
 -Evel ma'zê an astrou a dro a ûz va fenn.

Ar poltret eus a bini e meus comzet dija,  
 A voa poltret va Mestrez despeignet o voela,  
 Hac a zirac he imach scrifet ar seurt comzou:  
 -N'en deus nemedoc'h, cloarec, a zo cos d'am daelou.

-Pa lennis ar seurt comzou, me grogas enhàn prest,  
 -Hac er stringis en eur punç'voa dirac va frênest.  
 Ra vo aleun banisset peb amour nuptial,  
 -Douçoc'h 'guet an oll verc'het ê croc'hen va aval.

Me yas neûze d'am labour, qer gyê evel biscoas,  
 -Mes an de varlerc'h vintin e voa er memes plaç,  
 Gant comzou var he c'halon'voa picantus meurbet;  
 -Va c'harantez a gresqe da heuill da grueldet.

-Ha mar cresq o c'harante dre ma cresq va c'holer,  
 Marteze' timinuo pa gresco va zouçter;  
 Rac qemerit-hu ho plaç el lec'h ma tezirfet,  
 -Mes list ganèn va c'halon : onnes zo d'ar Muset.

-Hac aben ma retornis, da uneg-heur anter,  
 E voa chanchet ar poltret demeus va Mestrez qer:  
 -Eul lincel a voa ganti evit he lieni,  
 Hac eur poignard en he dorn evit he foignardi.

Var al lincel' voa scifet : Tostèt, va c'harante,  
 Da renta din-me ar frouez eus va fidelite :  
 Cetu aze ar poignard da dreuji va c'halon, -  
 Mâc'h êchuin va bue dre ho torn, va mignon.

Ha me cregui er poignard, pa er lavaret din,  
 Hac o sevel anezàn evit he foignardi.....  
 Holla ! eme an imach : me ar brinces Venus,  
 A meus essèt d'as zeceo dre charmou truezus.

Lavar din eta, Venus, petra' glasques em zy ?  
 Ret e vefes ingrates, donet d'am zourmanti  
 Gant ar charmou qer galant a c'henet va Mestrez,  
 Brêmàm p'am eus abondanç a bep plijadurez.

#### VENUS.

Eleal, Cloarec yaouanc, hac ho tisoblichfen,  
 Me a hent güell 'guet ne doc'h ha ne vot birviqen, -  
 Pere a heuill va lezen gant o c'honsantamant,  
 Ha c'houi a rayo ive, pa na vec'h qet contant.

#### AR C'HLOAREC.

Me as suppli-ta, Venus, d'en em refugia ;  
 Ma na res, brêmâ zouden me c'halvo Thalia ;  
 Ha dre eun eil combat c'hoas te a güittai mezus.-  
 Oh ! tavit var guementse, a respontas Venus.-

Me ya d'en em retina, hac a deui invisibl,  
 Ha neuze da viana e vezin invincibl.  
 Adalec ar moment-se, güelit an drahison !  
 Partout elec'h ma têbren, ne voa nemet poeson,  
 Pechou dresset gant Venus partout elec'h ma'zen ; -  
 Ne allen mui na scrifa, na studia, na lenn.

Brêmàn' cleffot eur sottis p'ini zo hep e bar, -  
 Mez a meus deus e laqat an dra-ze em histoar ; -  
 Mes disclèriomp anezàn, p'hon eus-àn commettet,  
 Evit ma souffro tranqil an nep en deus clênvet.

-Eur güener deus ar mintin, hep mar na marteze,  
E zê an oll gloer yaouanc da guerc'hat o dicte,  
Ha me a yeas ive, mes inutilamant,  
Rac Venus ha Cupidon a gresqe va zourmant.

-Mantret a zisplijadur, pa n'ellàn studia,  
-Me a c'halvas ar Maro da zont d'am zistroada.  
Cetu amàn ar c'homzou deut eus va fenn diot;  
-Ha c'houi, mar sentit ouzìn, ne vefot qet qer sot.

O Maro! me as suppli, selaou va fedennou;  
-Deus da drêc'hi ar chaden eus va oll anqenniou,  
Evit, dre da voyen-de, ma chenchin eus a vrò:  
Biqen eürus ne vezin, qen na vezin maro.

-Ar maro eus va c'hlêvet, en em rent hep divis:  
Eleal, va mignonet, én zo eur pot esqis!  
Lavar din-me, emezàn, petra' c'heus da ober;  
-Ne zale qet ac'hanòn, rac ne'meus qet amzer.

#### AR C'HLOAREC.

-Sir, me a meus ho calvet, daoust d'am indignite  
Evit gout ar jujamant en deus ho Majeste  
Grêt eus a N....., au den-ze ambitius:  
Cetu va c'hommission, Sir: me c'houlén excus. (1)

#### AR MARO.

N..... ar superb a zo ebars em zy,  
-Da bemp messenger varnuguent e zê pot merchossi;  
Ennes a gargas eun deiz va zal ha va c'heguin,  
Qen a ranqis diloja va barriqennou güin.

#### AR C'HLOAREC.

-Goude ma voa sortiet me a seblante din  
Güelet e boltret hidus en cornic va studi,

---

(1) Spontel gant presañ ar Maro, e voa ret forji eur gaou.



Mes, a drugare Doue, n'eus qet va revinet,  
Rac oll charmou Cupidon n'en deveus bannisset.

-Eleal, mab an diaoul, brêmâ out êt en rout;  
Gortos an dud da q'ervel, en em zisqueuz da dout;  
-Hac abenn eur bla amàn ne voezi qet da vicher,  
Rac mallos an dêro vad na gavi da ober.

-Me a zistroas neuze, ha yac'h-pesq va c'halon,  
Partout e caven nectar 'lec'h ma voa bet poeson;  
Hac elec'h ma voa pechou danjerus da dremen.  
'Voa goernisset a charmou hac eus a aour melen.

-Neuze e voen adare eur maread amzer  
Oc'h ambrassi va goezen, o tãnvât he zouçter.  
Ma vijen lêzet neuze hep va inquieti,  
Me voa brêmân en Paris, êchuet va studi.

Mes Venus zo traitourez, c'houi e galv carantez;  
Mes me' galv adversourez, tromplerez maleürus:  
Pa en em gav ar guenet, ar bed, ha Cupidon,  
Hac an natur gant Venus, int pemp tra dirêson.

-Caer e meus bet stourm outê er spaç a unec mis,  
E tigassent din memor demeus va yaouanqis,  
Ha va zrec'het o deveus, an draitourien indin,  
Mes m'o c'hafen var vale, me a fricfe o min.

Pa ne allent dre sônjou occupi va speret,  
Int a laqas messenger va bete da zonet,  
Da zigas din eul lizer a voa scrifet gantê,  
Ha ma na sentjen outê e coljen va bue.

Bonjour dit, Cloarec yaouanc, eme ar princ Mercur,  
Cede amàn eul lizer eus a bers an Natur,  
A zo sinet gant Venus ha gant Amour, he mab,  
Da lavaret é, güelloc'h plega a galon vad -  
Egnet bea contraignet, hac ec'h êru'n amzer:  
Dre an eil pe eguile e ranqi en ober.

Pa zigoris al lizer, dre eun anchantamant

Me a zantas eun douçter hac eur c'hoez excelant,  
 Ha me hac o qemeret va liou ha va fluenn  
 Da scrifa dê o reget var eun tam paper güenn.

P'am boe laquet al lizer en dorn ar messajer,  
 Me a ententas eur voez o crial eus an êr :  
 -Cetu aze chadennou da erren ar C'hloarec,  
 -Ha mar ga enep e sin, e vo deàn qiriec.

-O clêvet eur seurt comzou, me a voe didallet;  
 Me n'em boe qet ar gourach a dlejen da gavet;  
 Me zilezas Thalia, he zempl hac ar studi :  
 Na promessa, na menaç n'ellas va arêti.

-Cetu laquet em speret monet a neve flam  
 Da saludi va Mestrez da guichen Sant-Efflam,  
 -Goude unnec mis combat donet da aminàn :  
 Pebes glac'har evidòn, p'en em gonsideràn!

Ha pa voan-me o vale, en eur vont d'e güelet,  
 Eun den meurbet ancien a meus bet rancontret,  
 -A c'houlennas ouzin-me : Pelec'h ît er guis-se?  
 -Esqis ez à ho qüelet d'ar poent-màn var vale.

#### AR C'HLOAREC.

-Mont' ràn d'ober eur bale var an abardae :  
 -C'houi'dlefe va instrui, pa ouzoc'h an doare,  
 Na var ar gomportamant demeus va Mestrez coant,  
 Pini' laca va c'halon 'bars em c'hreiz languissant.

#### AN DEN ANCIEN.

Onnes zo eur plac'h estimet ebars-en e c'hanton,  
 -Tremenet a bep amzer 'vit eur plac'h a-fêçon :  
 -Ebars en foar Pontmenou m'he güelan de all,  
 Hac hi deus ar re vrava pere'voa o tançal.

#### AR C'HLOAREC.

-M'ho trugareca, paeron, demeus ho madelez  
 Da veza despeignet dîn talantchou va Mestrez.

Qen a vezo ar c'henta. Doue r'ho cunduo  
En hent ar berfection, ma' zefot d'ar joayou.

Ha dre ma' c'havançen-ta ha me dont da zònjal.  
Va mestrez, herve'n den-ze, ya ive da zançal!  
Penos cavet evidòn an nep fidelite,  
Pa n'en dê evit cavet vit an Autrou-Doue?

Qement a ya d'an dançou a verz oll o c'halon,  
P'evit lavaret güelloc'h, a ro en donèzon  
D'an diaoul ha d'e bompou, d'e oll gontantamant,  
Fouli' reont goad Jesus, dispen o badiant.

Ha me hac o lavaret : p'òn deut betec amà,  
Me a barlanto ganti vit ar vech diveza,  
Abalamour d'an dançou, rac endra ma vevin  
Evit d'an nep a zanço me vezo enemi.

#### AR C'HLOAREC Ó VOAPAT E VESTREZ.

— Debonjour dêc'h, va Mestrez, ha n'en doc'h qet sachet  
Aboue ar vech divea ma voen eus ho qëelet?  
Prest e zoc'h da zemezi, hervez ma'meus clêvet,  
Ha me pa òn infidel, a vezo ranvoyet.

#### AR PLAC'H O VOAPAT GANT COMZOU DECEVANT.

— Ha p'am bije avancet, emei, va embannou,  
Me vije êt d'o frêza var ar c'henta deiziou;  
Var benn ar pemzec devez, 'vel m'ho poa prometet,  
E zoc'h deut d'am bisita, hep ma' zoc'h bet manqet.

#### AR C'HLOAREC.

— Autrou-Doue, va Mestrez, c'houi zo drouc-aviset!  
N'ouzoc'h qet peseurt calon zo en creiz ar voàset:  
Seulvi 'reont o chapel, seulvras o c'harante;  
O c'harante, va Mestrez, ne d'eo qet evelse.

#### AR PLAC'H.

Va c'harante, va mignon, zo evel m'eo dleet:

Ne'meus nemet eur galon, ha ganti oc'h caret;  
 -Mes c'houi oc'h eus eur galon a zo daou-anteret,  
 -Hac an anter bianna a laqit d'am c'haret.

— AR C'HLOAREC.

Va c'halon, va Mestrezic, ne qet daou-anteret,  
 Ha na vezo birviquen na vefet demezet;  
 Mes mar deut da zemezi ha d'am lezel bremâ,  
 -Pa ve dir pe diamant e ranço hi ranna.

— AR PLAC'H.

-Me na ouffen birviquen donet d'ho tilezel,  
 Nemet an Autrou-Doue a deufe d'am guervél;  
 -Ar maro pe c'houi oc'h-unan a rai hon disparti,  
 A enep va bolonte, n'en deus fors pehini.

AR C'HLOAREC TOUCHET GANT COMZOU E VESTREZ.

C'houi barlant en eur fêçon, mar grit gant güirione,  
 Hac a zisqueuz a galon è bras ho earante;  
 Ha me a zo eun indign ha ne veritân qet  
 Parlant'bars en ho presanç evel ma'meus-me grêt.

AR PLAC'H.

-Na deut qet, va servicher, da zouji va fresanç,  
 Rac me zo eur plac'h dister ha leun a ignoranç.  
 Parlantit d'ho polontez en dezir ho calon,  
 Ha me accepto neuze, mar comizit gant rêson.

AR C'HLOAREC.

Arça-ta, p'am selaouit, me ya da lavaret  
 Ar pez a zo a vrasa nac ebars em speret,  
 Pini è comz ar c'homzou, ganti pep tra zo grêt,  
 Hac hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR PLAC'H.

Pell a zo em boa clêvet penos e voac'h savant,  
 Mes brêmâ'r credân parfet, p'ho clêvân o parlant,

P'ouzoc'h lavarat eur gomz, ganti pep tra zo grêt,  
Hac hep laret anezi n'eus netra achuet.

## AR C'HLOAREC.

Ia, onnes zo eur gomz ha ma he rofec'h din,  
A greiz va zisplijadur am grafe dizourci.  
Allas! siouas d'am maleur, mar deut d'am refusi,  
-Oll gouliou va c'halon a deuy da nevezi.  
— Deut eta, va güir Vestrez, dezir va zantimant,  
-Lavarit din eur gomz vad evit ma vün contant;  
-Rac n'eus netra er bed-mâ, daoust peguer bras e ve,  
A guement, am grae contant, 'medoc'h, va c'harante.

## AR PLAC'H.

Ia, ia, va servicher, me'meus grêt eur boqet  
Hac a roïn dêc'h brêmân, zo meurbet d'ho soüet:  
-Divea ma parlantjomp e leqjomp pemzec de,  
Ha c'houi, va güir servicher, 'c'heus grêt eur bla anê.

## — AR C'HLOAREC DIGONCERTET.

-En han' Doue, va Mestrez, ne sönjit qet en ze,  
Ret ê pardoni'r fotou, pe frega'r garante;  
-Mar frêzit ar garantez, e frêzot va c'halon,  
-E vezot va bourrevez 'lec'h va c'honsolation.

## — AR PLAC'H.

-Me lavaro dêc'h eur guir, va c'hredit, va mignon,  
Ne vün qet dêc'h bourrevez na consolation:  
En fors dont d'am dilezel, me'meus choazet are,  
Ha c'houi, m'ho pije cavet, ho pije grêt ive.

## — AR C'HLOAREC DIZESPERET.

Eleal, me'meus cavet merc'het a galite;  
Mes c'houi, va muia câret, a breferân dezê:  
Ganêc'h e voa va speret, va occupation,  
Ha biscoas plac'h nemedoc'h na charmas va c'halon.

## AR PLAC'H.

Ho comzou-hu, den yaouanc, a zo meurbet tricher,  
 O deus muioc'h a dalout 'vit n'o deus a zouçter;  
 C'houi lavar oc'h eus cavet, ha me a meus ive,  
 Rac se ta dispartiomp, ha demp gant ar re-ze.

## AR C'HLOAREC.

Me deu eta da lavarat adieu dêc'h, plac'h mignon,  
 Pa ne'zeus e nep moyen da c'honit ho calon:  
 C'hoas en ho trugarecàn ha pa vefe ganêc'h,  
 Rac birviquen va sôuhet ne gavan en nep lec'h.

## AR PLAC'H.

-Na perac tra, emezi, 'teut d'am zrugarecat,  
 Nemet gant ar güir design oc'h eus da ober goap?  
 Rac dibot ê an hini 'deu da drugarecat,  
 Ispicial pa virer diountàn e vennat.

## AR C'HLOAREC.

Ar sujet ê, plac'h yaouanc, ma ho trugarecàn,  
 Abalamour ma ê c'houi 'voe va mestrez qentàn:  
 An ini 'choasin brêmàn, n'eus fors a be ganton,  
 Ne devo qet ar memes plaç sur ebars em c'halon.

C'hoas e meus eur sujet all 'vit ho trugareca,  
 Hac ennes, p'en em sônjàn, e zeo sur ar vella;  
 Ma ho pije daleet hep dont d'am refusi,  
 Va c'halon 'vije rannet gant eur seurt disparti.

Ha brêmàn da viana n'ê nemet glac'haret  
 -O tonet da guimiadi eus fleuren an oll merc'het,  
 Hac e laràn adieu dêc'h, c'houi, va muja caret:  
 Graç dêc'h da gaout ho sôuet, evidòn n'am bo qet.

## —AR PLAC'H TOUCHET EUS E REFUS.

M'ho suppli, va servicher, distroit d'am c'havet,  
 -Godellit ho mouchouer, ho taelou arrêtet;

C'houi a c'honit va c'halon dre m'oc'h carantezus,  
Ha pa velàn ho taelou, n'allàn qet ho refus.

— AR C'HLOAREC CONSOLET.

Oh! n'en dê qet va refus ê a glasqen ive,  
-Mes dies ê da eun den quittä e garante;  
Ma ho pije va c'haret evel ma ho caràn,  
N'aljec'h qet va dilezel hep donet da voelàn.

— AR PLAC'H.

Certen, me'meus ho caret, mes lèzomp qementse;  
Poent ê dêc'h caout recompanç deus ho fidelite:  
-Rejouissit ho calon, sec'hit ho taoulagad,  
-Ha me ya, va servicher, da rêi dêc'h ho mennat.

— AR C'HLOAREC.

Deut eta, va güir Vestrez, ha na zaleit qet,  
Rac va c'halonic em c'hreiz a voel gant joaüstet,  
-Hac en deveus hirnes bras ebars en peb fêçon,  
O c'hortos caout ar gomz-se a gonsolation.

— AR PLAC'H.

Arça-ta, va servicher, dezir va zantimant,  
Pa c'hoantait ac'hanòn, e zomp hon daou contant;  
Rac-se'ta'n em assablomp, p'ê contant hon ligne,  
Ha demp en priedelez da dremen hor bue.

— AR C'HLOAREC.

Oh! ra vezo beniguet an heur hac ar momant  
En pini ma oc'h ganet, crouadurez charmant!  
C'houi a voar sqêi da vlessa, hac er memes amzer  
A voar rêi ar remejou pere ve necesser.

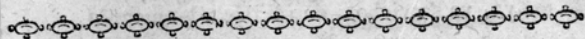
Arça-ta, va Mestrezic, p'omp deut da accordi,  
Va c'halonic zo contant, me ya da guimiadi;  
-Rac mall a meus da annonç d'am zad ha d'am mam guer  
-Penos e vimp devezet var ar c'henta amzer.

## AR PLAC'H.

It eta, va servicher, hac annoncit dêzé  
 Penos e zomp accordet gant peb fidelite,  
 Ha goulennit o bennos ebars en honestis,  
 Ma tilesfomp ar vue demeus ar yaouanqis.

## AR C'HILOAREC.

Ia, m'em bo digantê o benediction,  
 Rac va c'haret a reont eus a greiz o c'halon;  
 Hac ar pez a c'houlennin, assuret am bezo:  
 Adieu eta, va Mestrez; Doue d'ho cunduo.



## C U N T I N U A T I O N .

**A**MAN' chenchàn a don d'am chanson,  
 A Evit disqueus ar vantr calon  
 Ar glac'har, an desolation  
 Am boe, pa zistrois ac'hanê,  
 Dre eun accidant leun a drue,  
 Me a gret e voa a beurs Doue.

-Ha pa voan gant an hent o tonet,  
 Ha me n'em boa sonj en droug ebet,  
 Nemet o sònjal em muia caret,  
 Ha me clêvet eur vouez invisibl  
 Hac a grie varnòn terribl,  
 Hac a grie varnòn terribl:

*Quid quietem quæris?*

*Cùm ad laborem natus sis,*

*Cùm ad laborem natus sis,*



-Ha me hac o chom eur pennad  
 -Ebars em za da evessât,  
 Troublet, qen a verve va goad.

Hac én o repeti adare  
*Hunc mundum miserum relinque,*  
*Hunc mundum miserum relinque.*  
 Autrou-Doue, ha possubl ve  
 È ve ho mouez ve am galfe,  
 Ha me leun a iniquite!

-Ma oufen ve ho mouez a ve,  
 Me a heuillfe ho polonte,  
 -Hac a lezfe ar bed a goste;  
 Hac én o repeti adare:  
*Amice sequere me,*  
*Et habebis lumen vitæ.*

Ia, va Doue, me ho c'heulio  
 Betec an heur eus va maro,  
 -Hac a vir galon me ho caro.  
 -Mes me ya aroc da guimiada  
 Digant brava plac'h zo er bed-mâ,  
 Da lacat he c'halon da ranna.

Ha va Mestrez coant a lavare  
 D'he c'hamarades, pa em güele:  
 -Daoust petra zo a neve,  
 Me a vel êru va mignon,  
 Hac én glac'haret e galon:  
 -Daoust petra'n occasion?

#### AR C'HLOAREC.

Ah! debonjour dèc'h, calon garet,  
 Me zo deut hep dale d'ho cayet,  
 Hac én va c'halon glac'haret;  
 Hac én glac'haret va c'halon.

Certen , n'en deo qet hep rêson ,  
O clêvet hor separation.

AR PLAC'H.

Piou a zo bet , va servicher ,  
Qen insolant en ho qever  
D'annongêc'h eur c'hêlou qer cruel ?

AR C'HLOAREC.

Eleal , Salver ar bed-màn  
A lavar din heuill aneàn ,  
Ha lezel ar bed maleürus-màn.

AR PLAC'H.

-Ma ! biquen n'am bije credet  
Ho pije bet va dilezet ,  
Er fêçon m'oan deut d'ho caret.

AR C'HLOAREC.

Certen , n'ho poa netra gollet ,  
Me a meus ive ho caret ,  
Ha douguet dêc'h a bep respet.

Ha n'am bije qet ho tilezet  
-Evit netra demeus ar bed ,  
-Daoust peguer bras e vije bet ;  
Mes pa gomz an Autrou-Doue ,  
E zê just heuill e volonte ,  
-Abalamour d'an eternite.

AR PLAC'H.

Mar-dê da servicha Doue ;  
Va mignon , oc'h eus bolonte ,  
Bezit constant er speret-se ,  
Ha me chommo ebars er bed  
Emesq an trubuillou milliguêt  
Pere zo cos d'ar boan speret.

## AR C'HLOAREC.

Ia , me a voar a dra sur  
 N'en dint qet cos d'ar blijadur ,  
 Hac an nep o c'har n'eq dint qet fur.  
 -Fantic , pa'zê rêt dispartia ,  
 -Me a ya ractal da guimiada  
 Evit ar veach diveza.

## AR PLAC'H.

-Va migon , qent an disparti ,  
 -M'ho ped da laret eur gomz din ,  
 A ve capabl d'am instrui.

## AR C'HLOAREC.

-Va c'hoar guer , me ve dèc'h avis  
 Da vont alies d'an ilis ,  
 Ha da lezel ar yaouanqis.

Rac qent ma vo mat ar yaouanqis ,  
 E ranqo distrei crenn var e c'his ,  
 Ha laqat vertus en plaç peb viç ;  
 Hac ober , evit en em salvi ,  
 Evel a ra 'vit en em zaoni ,  
 Ha neuze e tostayo , a zònj din.

Lezit ispecial an dançou ,  
 -A zo grien an oll viçou ,  
 Hac alc'hoë an oll bec'hejou ;  
 Choasit ar Verc'hez da Itron ;  
 It dindan he frotection ,  
 Offrit dêi oll dezir ho calon.

Choasit ar c'hôvessour güella ,  
 -Ha sentit en peb tra ountà ,  
 -Hac e vevfet mad er bed-mâ ;  
 Ha mâ observit qementse ,

Gant ar zicour eus a Zoue,  
En ên' devo sònj enhoc'h ive.

-Ha pa'zeot eus ar bed-màn,  
E zeot d'an ênvou davitàn;  
A vir galon dèc'h en deziràn.  
Evit merq eus hon amitié,  
Ne c'houlàn na poq na promesse:  
Adieu eta, va c'harante.

#### AR PLAC'H.

Adieu eta, va servicher,  
Me zo evel eun durzunel,  
-Pa goll he far a renq mervel.

#### AR C'HLOAREC.

Ha me zo evel eur rabajoa,  
'Adversour da blijadur ar bed-mà.  
Adieu evit ar vech diveza.  
Ha va Mestrez coant a voele,  
Ha me va-unan e renn ive,  
Gant ar glac'har d'an amitié.

Cetu aze ên bër termen  
Plijadurez ar bed monden,  
-Pini, 'vel eur squeud a dremen,  
Ha goude ma ve tremenet,  
E rai calz a boan speret  
Da guement en deve o c'haret.

Adieu, bed fall ha milliguet,  
Ne allàn pelloc'h da garet,  
Rac re e c'heus va glac'haret.  
Bremàn me a garo bepret  
An nep en deveus va c'haret,  
Hac am c'har bep heur, bep momet.

Hac en deveus grêt em demeurenc

Evit ròi en ên recompanç  
 Da guement en deus e zoujanç.  
 Ia, ennes a zo eur repos  
 Pini a hanver Barados ;  
 Graç demp d'er c'havet deiz ha nôz.

-Ar pez-mâ a voe composet  
 En mis Mae, da Sul an Drindet ;  
 D'an nep he c'hano mil yec'het,  
 Hac an nep a zo o selaou,  
 Mar soupçonont e zeo eur gaou,  
 Consultont unan ané o daou.

-Ar c'homposer a brou dre le  
 N'eus enhi nemet güirione :  
 Prenit-hi, oll, en han' Doue,  
 Hac e recoursot ar c'haner,  
 E tivertisfot hoc'h amzer,  
 Evit profit an imprimer.

CH ANSON NEVE,

*Composet gant ar C'hloarec, evit disqueüz ar vantr-  
 calon en cus santet eus a zemezi e Vestrez.*

Var ton : *Malgré toute la tendresse.*

**P**EBES qêlou, ô va Doue,  
 A meus hirio recevet !  
 Va Mestrezic, va c'harante,  
 A glévàn zo demezet ;

-Va Mestrezic, va c'harante,  
 -An ini a garrien muia,  
 Ha pa sònjàn en qementse,  
 -Va c'halon a venn ranna.

Oll blijadurou an natur  
 A zo êchu evidon :  
 Echu e zê ar blijadur  
 -A danvee va c'halon ;  
 Echu ê ar gontantamant  
 Am boa ebars ar bed-màn :  
 -Foëi d'an aour ha foëi d'an arc'hant,  
 En nep guis n'o deziràn.

Me a garfe caout eur matier,  
 A guement a ve capabl  
 -Da renta va c'halon ceder,  
 Da zec'hi va daoulagad,  
 Da rejouissa va c'halon,  
 Da gontanti va speret,  
 D'am lezel en affliction  
 Ha da rêi din ar yec'het.

Mes qementse zo incredabl,  
 Ha ne êruo bigen ;  
 Me zo ar muia miserabl  
 Eus an oll grouadurien,  
 A meus collet en eun instant  
 Ar frouez eus a bemp blavez,  
 En eur goll va c'hontantamant,  
 Va flijadur, va Mestrez.

Adieu eta, pares Plestin !  
 Adieu, tud a gonsecanç,  
 Me a meus cavet va chagrin  
 E mesq ho rejouissanç ;  
 Me'meus ho c'heuillet gant douçder,  
 Me ho qüitta gant glac'har,

Hanval demeus eun durzunel  
A ve privet eus he far.

C'houi oc'h eus grêt va flijadur,  
Va joa, va c'hontantamant,  
-C'houi a ra va displijadur,  
Va anqen, va nec'hamant;  
Emesq ar ros a ambrassen  
Ha va oll delection,  
Me a meus cavet eun drezen  
Hac a biq calz va c'halon.

Mes bremàn me gred en güirion,  
Rêson an dud habilla,  
Penos e c'heller caout poëson  
Emesq ar suc an douça;  
Ha dindan ar fleurjou caëra  
Alies e ve coachet  
Aspicou ar re gruella,  
Aëret-guiber, serpentet.

Rac-se-eta, me ho suppli,  
Ia, dre ma ho caràn,  
Ne deut james da reposi  
-Elec'h ma vefet bravàn;  
-Rac mac'h êru e nep goal-eur  
-Da ober dêc'h diblassa,  
E vezo tristoc'h ho maleur  
-Ha diessoc'h da uza.

-Evit test eus a guementse,  
Va breudeur, va c'hoarezet,  
C'houi pere am anaveye,  
Noc'h eus 'met dont d'am güelet,  
Ha pa velfot ar chenchamant  
Pini a zo deut ennon,  
C'houi a brouvo certenamant,  
E zê touchet va c'halon.

-Diaroc me a voa henvel  
 Eus eur rosen florissant ;  
 -Va c'halonic bepret ceder ,  
 Carguet a gontantamant :  
 Ar joa peintet var va diou chod ,  
 -Va daoulagad qer laouen ,  
 Ma sònjen , dre ma voan diod ,  
 N'am bije glac'har biqen.

-Hoguen , ma em güelfec'h bremàn  
 -Ebars em daelou beuzet ,  
 C'houi lavarfe : ne qet emàn  
 Hor boamp-ni anavezet :  
 Ennes a voa gyé a galon ,  
 Emàn a zo contristet ;  
 Ennes a voa eun den mignon ,  
 Hac emàn sur n'en deo qet.

-Allas ! eo sur , va mignonet ,  
 -Me zo ar memes ini ,  
 Mes biscoas ne gavis sujet  
 'Voe capabl d'am glac'hari ;  
 Bremàn me'meus cavet unan  
 -Hac a c'hlac'har va c'halon ,  
 Ha p'o po clêvet aneàn ,  
 Ec'h estonfot gant rêson.

Pa voan-me ebars em jardin  
 O contempli va fleurjou ,  
 Va c'halon , exant a chagrin ,  
 Va zaoulagad a zaelou ,  
 Ha me clêvet eun alc'hoeder  
 A us va fenn o cana :  
*Ad studium te confer (1)*  
*Nam nupta est amica.*

---

(1) Da lavaret eo, en em ro d'ar studi, da vestrez zo demezet.



Ha me o vonet d'am godel,  
 O tenna va fistolen,  
 Hac o tiscar an alc'hoeder  
 D'an traon demeus ar vezen.  
 -Ra'gollo 'velse o bue  
 -Qement en devo'r galon  
 Da zonet da annonç din-me  
 Ar seurt desolation.

Mes p'e glêvit-hu qement-màn  
 A c'hinou eur messajer,  
 Otramant, clêvit aneàn  
 Eus a veg eun alc'hoeder,  
 Oblijet òn bet d'e glêvet  
 Ebars em brassa glac'har,  
 Ha cetu aze ar sujet  
 Ma terizàn an douar.

N'eus mui a gonsolation  
 Evidòn 'bars er bed-mà,  
 N'eus nemet desolation,  
 'Tourmantchou ar re vrassa  
 Reservet evidòn hepquen,  
 Goude bea re garet;  
 Mes me vo furroc'h da viqen,  
 Ha ne garin den ebet.

-P'am eus fraillet ar chadennou  
 Gant pere 'voan amaret,  
 -Pa meus bruzunet al lassou  
 -Gant pere 'voan liamet;  
 Pa ê demezet va mestrez,  
 Me a guemero an habit,  
 -Ha ma na vezàn recolez,  
 Certen me a vo hermit.

-Mes gouscoude, p'en em sònjàn,  
 Ha pa ràn reflexion,

Eur recolez a ranq goëla  
 Ha derc'hel trist e galon ;  
 Eun hermit beva retiret  
 Hac hep nep plijadurez ;  
 Qementse oll zo re galet :  
 -Ret ê din c'hoas eur vestrez.

Mes pelec'h caout eur güir vestrez ?  
 Ar bed-màn a zo malin ;  
 N'am eus qet ezom danserez ,  
 Nac unan a garo'r güin ;  
 Diaroc me voa difficil ;  
 Mes brêmàn pa òn tromplet ,  
 Me a vezo muioc'h subtil  
 Pa gonsersin gant merc'het.

Mes anaout 'ràn eur femelen  
 Zo dign a attantion ;  
 Onnes a vo da virvigen  
 Rouanez eus va c'halon :  
 En onnes e-màn va fianç ;  
 Onnes ê va c'harante ,  
 Enhi e-màn va esperanç ;  
 Hi ê souten va bue.

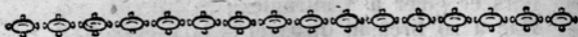
Evelse eun den glac'haret ,  
 Evit en em gonsoli ,  
 A dle alies lavaret  
 Da basseal e anui :  
 Mar-dê serret-din an nôr-ze ,  
 Unan all a zigoro ;  
 Me a vo bepret er zònj-se  
 Hac a vo bete'r maro.

Ma tezirfac'h , va mignonet ,  
 Gout hano ar c'homposer :  
 Guinidic ê a Locquirec ,  
 Mab ena d'eur güiader ,

A zo' n'em laqet er studi  
 Bars er guær a Vontroulez ;  
 Hac a zo brêmàn dizourci ,  
 P'ê demezet e vestrez.

Evit soulaji ar c'haner ,  
 M'ho suppli , asistantet ,  
 Da rêi dezàn peb a ziner  
 -Evit eva d'ho yec'het ,  
 Otramant prenit ar chanson ,  
 Pini he deus ar pouvoar  
 Da rejouissa ar galon  
 A greiz, ma ve en glac'har.





## DISCOURS

ENTRE DAOU ZEN YAOUANQ.

## AR GOAS.

**M**E a bed an amour Cupidon,  
 Hac er ped a greiz va c'halon,  
 Da rèi ar c'hraç din da ober  
 A neve flam eur vestrez qer,  
 Eur plac'h a ve d'am fantasi,  
 Ha ne'meus bet biscoas ini.

*bis.*  
*bis.*

-Me vel va Mestrez e vont abiou din,  
 Hep na gredàn he saludi,  
 Na lavarat outi ur guer,  
 Ha beza c'hoant din da ober,  
 Defot na ellàn gout ar feçon  
 Da blijout d'he ompinion.

*bis.*  
*bis.*

-En eun tu benac a zistro,  
 Va Mestrez, m'ho cafen eno,  
 Me a gontfe dèc'h franchamant  
 Va zantimant, va doucic coant,  
 Ha goude, ma ve d'ho fantasi,  
 C'houi a gontfe din hoc'h anui.

*bis.*  
*bis.*

## AR PLAC'H.

Pell zo demeus a amzer  
 Em boa bet ar volonte sincer  
 Da lavarat dèc'h an dra-ze,

*bis.*  
*bis.*

Rac ho fêçon din a blije;  
 Ho fêçon vad a blije din,  
 Hep na greden enannonci.

## AR GOAS.

Possubl e ve, va doucic coant, *bis.*  
 E ven-me bet qer suffisant, *bis.*  
 E ve deut va bolonte vad  
 Na da blijout d'ho taoulagad,  
 Da zaoulagad nep a garàn  
 Dreist gement tra zo er bed-màn!

-Mar-dê a galon e comzet, *bis.*  
 Va Mestrezic, 'vel ma laret, *bis.*  
 N'en dê qet capabl an têod-mâ  
 En nep fêçon da explica,  
 -Na da explica peguen don  
 E za ho comzou em c'halon.

## AR PLAC'H.

Va c'homzou n'en dint qet charmant, *bis.*  
 Mes va bolonte zo ardant, *bis.*  
 -Qen a galon evel a c'her,  
 E zòn en andret va servicher;  
 Evit bolonte, m'am be gallout,  
 -Ne chomfac'h qet pell da hirvoud.

## AR GOAS.

Gallout avoalc'h sur, va Mestrez, *bis.*  
 -Ellit va lemel a ziez, *bis.*  
 Da ziangaji va c'halon.  
 Zo ranfermet en ho prison.  
 Mar oc'h eus outàn nep true,  
 Roit dezàn e liberte.

## AR PLAC'H.

Mar en laqàn en liberte, *bis.*  
 Na ve glac'har ho pe goude; *bis.*

Liberte a zo eun itron,  
 D'an nep he c'hemer hep réson,  
 Hac a ra poan speret d'an den,  
 Er bed-màn pe sur en eben.

## AR GOAS.

-Va Mestrezic, eur guir mad c'hoas : *bis.*  
 Hac e vijen e hirvoud a viscoas, *bis.*  
 -Clêvet eur guir demeus ho penn,  
 E vijen en creiz ho courc'hemen :  
 -Me a voa fall va esperanç  
 Pa laqis ennoc'h va fianç.

## AR PLAC'H.

-Ho fianç ho poa laqet mad, *bis.*  
 Mar consant va mam ha va zad. *bis.*  
 -Cassit eure betec enhê  
 Da gaout an eil hac eguile,  
 -Ha diouz ar respont ho po bet,  
 Me a yel ganec'h d'o c'havet.

## AR GOAS.

Casset e meus betec enhê, *bis.*  
 Betec an eil hac eguile, *bis.*  
 -Da gaout ho lignes enorabl,  
 Evit caout o bolonte vad,  
 Da gaout ho qerent en daou du,  
 -Tout e tolont ar brald dec'h-hu.

## AR PLAC'H.

-Mar dê guir ar pez a leret, *bis.*  
 Me a ya ganec'h d'o c'havet. *bis.*  
 Bonjour, va mam, bonjour, va zad,  
 Cetu amàn eun ozac'h mad  
 Presantamant eus va goulen,  
 Ni'n em soumet d'ho courc'hemen.

## AN TAD HAC AR VAM.

Mar-doc'h ho taou en em choaset,  
 Ho tispartia a ve pec'het;  
 Ni a ro d'ec'h hor bennos hon daou;  
 Hac eun nebeud eus hor madou,  
 Ret e vo comz d'an autrou Cure,  
 Da rei d'an daou zen-màn o liberte.

*bis.*  
*bis.*

FIN.




---

E MONTROULEZ, E TY LÉDAN.

